

## Zmluva o dielo

uzatvorená podľa § 536 a nasledujúcich §§ zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

### Článok 1. Zmluvné strany

**1. Objednávateľ:** **Ministerstvo výstavby a regionálneho rozvoja SR,  
Prievozská 2/B, 825 25 Bratislava**

IČO: 31751067  
DIČ: 2020841097  
zastúpený: Mgr. Peter Brázda – vedúci služobného úradu ministerstva  
výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky  
Tel.: 02/ 58 317 278  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica SR  
Číslo účtu: 7 000 063 409/8180  
Splnomocnenci pre vecné a obchodné rokovanie:  
vo veciach zmluvných: Ing. arch. Miloslava Pašková – vedúca oddelenia územného  
plánovania  
Tel.: 02/ 59 364 403  
vo veciach technických: Ing. Tibor Németh – oddelenie územného plánovania  
Tel.: 02/ 59 364 295  
e-mail: tiber.nemeth@build.gov.sk  
**AUREX, s.r.o., Dúbravská cesta 9,  
841 04 Bratislava**

**2. Zhotoviteľ:** Spoločnosť je zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu  
Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 2898/B

IČO: 31 325 485  
DIČ: SK 20 203 354 16  
zastúpený: Ing. arch. Ľubomírom Klaučom  
Tel.: 02/ 547 89 502  
Fax : 02/ 547 89 504  
Bankové spojenie: Ľudová Banka, Bratislava  
Číslo účtu: 40 00 05 34 18/ 3100  
Splnomocnenci pre vecné a obchodné rokovanie  
vo veciach zmluvných: Ing. arch. Ľubomír Klaučo – výkonný riaditeľ  
vo veciach technických: Ing. arch. Július Hanus, CSc.  
Tel., e-mail: 02/ 547 89 502  
hanus@aurex.sk

## Článok 2. Predmet zmluvy

- 2.1 Zhotoviteľ sa zaväzuje, že objednávateľovi poskytne služby na „Vytvorenie a vytlačenie skrátenej slovenskej verzie záverečnej správy projektu DONAUREGIONEN - Koncepcia spolupráce regiónov pri priestorovom usporiadaní a rozvoji podunajského priestoru“ (ďalej len „skrátená verzia“).
- 2.2 Predmetom úlohy je na základe materiálov, vytvorených v rámci spracovania projektu DONAUREGIONEN, vytvorenie a vytlačenie skrátenej verzie záverečnej správy.
- 2.3 Objednávateľ sa zaväzuje prevziať a zaplatiť predmetné služby a poskytnúť zhotoviteľovi dohodnuté spolupôsobenie.
- 2.4 Predmet plnenia podľa tejto zmluvy je splnený poskytnutím služby objednávateľovi a jej prevzatím objednávateľom spôsobom stanoveným v článku 3. a v článku 4. tejto zmluvy.

## Článok 3. Rozsah, obsah a spôsob poskytovania služby

- 3.1. Požiadavky na obsah, rozsah a spôsob spracovania sú dané výstupmi projektu DONAUREGIONEN realizovanými v rámci jeho jednotlivých aktivít.
- 3.2. Zhotovenie skrátenej verzie bude pozostávať z nasledovných aktivít:
  - 1) príprava textu
    - a) prevzatie a spojenie textov a obrázkov
    - b) zjednotenie textu do finálnej formy
    - c) jazyková kontrola anglického textu
  - 2) grafické spracovanie
    - a) grafický návrh skrátenej verzie
    - b) titulná strana skrátenej verzie - vyhotovenie
    - c) úprava obrázkov
    - d) úprava textu
  - 3) tlač
- 3.3. Dielo bude spracované v súlade s technickými podmienkami danými objednávateľom v nasledovných krokoch:
  - 1) Príprava textu a návrh obsahovej štruktúry skrátenej správy
  - 2) Grafické spracovanie skrátenej verzie do formy pre tlač
  - 3) Zabezpečenie vytlačenia skrátenej verzie v počte 150 kusovDielo bude spracované v zmysle zadania v anglickom jazyku.

## Článok 4. Termín a spôsob plnenia diela

- 4.1 Termíny spracovanie jednotlivých etáp budú nasledovné:
  - 1) Príprava textu a návrh obsahovej štruktúry skrátenej správy do 10.5.2009
  - 2) Grafické spracovanie skrátenej verzie do formy pre tlač do 25.5.2009
  - 3) Zabezpečenie vytlačenia skrátenej verzie v počte 150 kusov do 12.6.2009

## Článok 5. Cena a fakturácia

- 5.1 Cena za vyhotovenie diela je stanovená dohodou v zmysle zákona NR SR č. 18/1996 Z.z. o cenách a vyhlášky Ministerstva financií SR č. 87/1996 Z.z., ktorou sa tento zákon vykonáva.
- 5.2 Kalkulácia ceny je spracovaná na jednotlivé etapy a vyjadruje prácnosť ich spracovania v človekohodinách. Kalkulácia ceny je uvedená v prílohe č. 1.

- 5.3 Cena diela celkom podľa článku 2. v rozsahu a obsahu podľa článku 3. je stanovená v eurách nasledovne:

základná cena	5.767,55 €
DPH (19%)	1.095,83 €
celková cena	6.863,38 €

**slovom: šesťtisícosemstošesťdesiattri eúr  
a tridsaťosem centov**

- 5.4 V cene je zahrnutá dodávka predmetu zmluvy v digitálnom tvare na CD nosiči.
- 5.6 Vykonané práce diela budú fakturované do 14 dní po ich písomnom prevzatí objednávateľom.
- 5.7 Fakturácia sa uskutoční na základe predloženej faktúry, v štyroch vyhotoveniach, po ukončení úlohy.

## Článok 6.

### Podklady a spolupôsobenie objednávateľa

- 6.1 Objednávateľ úlohy sa zaväzuje, že zhotoviteľovi poskytne pred začatím prác všetky potrebné podklady v rozsahu nevyhnutnom pre spracovanie diela, ktoré majú vzťah k vytvoreniu dohodnutého diela, najmä však tie, ktoré vznikli počas doterajšieho priebehu projektu a boli objednávateľovi poskytnuté. V prípade potreby zabezpečí v priebehu spracovania úlohy všetky ďalšie podklady, ktorých potreba bude zhotoviteľom preukázaná, a to max. do 30 dní od vyžiadania.
- 6.2 Zhotoviteľ je povinný prevzaté podklady bez zbytočného odkladu vrátiť objednávateľovi po skončení diela, alebo po zániku záväzku dielo vykonať.
- 6.3 Objednávateľ úlohy v rámci svojich kompetencií poskytne pomoc pri získavaní potrebných podkladov pre vyhotovenie diela od príslušných orgánov štátnej správy, samosprávy, správcov a prevádzkovateľov inžinierskych sietí ako aj ostatných relevantných subjektov, majúcich vzťah k riešenej problematike.
- 6.4 Ďalšie spolupôsobenie objednávateľa ako aj spresňovanie obsahu plnenia jednotlivých častí diela bude predmetom dohôd na pracovných rokovaníach podľa potreby riešenej problematiky. Presný deň pracovnej porady sa určí po dohode oboch zmluvných strán.

## Článok 7.

### Zodpovednosť za vady

- 7.1 Objednávateľ má právo prezrieť dodané dielo v lehote 14 dní odo dňa odovzdania diela zhotoviteľom a pokiaľ ide o vady zjavné, reklamovať ich u zhotoviteľa bez zbytočného odkladu po ich zistení.
- 7.2 Zhotoviteľ zodpovedá za vady, ktoré má dielo v čase jeho odovzdania objednávateľovi. Za vady, ktoré vznikli po odovzdaní diela, zodpovedá len vtedy, ak boli spôsobené porušením jeho povinností v zmysle tejto zmluvy.
- 7.3 V prípade výskytu vád zavinených zhotoviteľom diela je zhotoviteľ povinný zabezpečiť bezplatné odstránenie vád do 30 dní od doručenia písomného upozornenia na vady diela objednávateľom.
- 7.4 Zhotoviteľ sa zaväzuje, že na vyzvanie objednávateľa bez meškania odstráni prípadné nedostatky zistené v priebehu spracovania diela na základe priebežného prerokovania výsledkov pracovných etáp.
- 7.5 Zhotoviteľ nezodpovedá za vady, ktoré boli spôsobené použitím podkladov prevzatých od objednávateľa, ak zhotoviteľ ani pri vynaložení všetkej starostlivosti nemohol zistiť ich nevhodnosť, prípadne na ňu upozornil objednávateľa, avšak ten na ich použití trval.

**Článok 8.  
Zodpovednosť za škodu**

- 8.1 Zodpovednosť za škody sa rieši v zmysle § 373 a násl. §§ Obchodného zákonníka.

**Článok 9.  
Zmena záväzku**

- 9.1 Objednávateľ pristúpi na zmenu záväzku v prípadoch, kedy sa po uzatvorení tejto zmluvy zmenia východiskové podklady rozhodujúce pre uzavretie tejto zmluvy a vzniknú nové požiadavky z jeho strany.

**Článok 10.  
Porušenie zmluvných povinností**

- 10.1 Ak zhotoviteľ nedodá dielo v termíne stanovenom v tejto zmluve o dielo, objednávateľ môže uplatniť u zhotoviteľa úroky z omeškania vo výške 0,05 % z dohodnutej ceny príslušnej časti diela za každý aj začatý deň omeškania.
- 10.2 Ak objednávateľ neuhradí faktúru v termínoch dohodnutých v tejto zmluve o dielo, zhotoviteľ môže uplatniť u objednávateľa úrok z omeškania vo výške 0,05 % z fakturovanej sumy za každý aj začatý deň omeškania.
- 10.3 Odstúpenie od zmluvy je možné len v zmysle ustanovení Obchodného zákonníka pri podstatnom porušení zmluvy a realizuje sa písomnou formou. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje nepredloženie rozpracovaného diela v každom z termínov kontrolných dní podľa bodu 4.11. Náhrada škody sa v tomto prípade rieši podľa ustanovení Obchodného zákonníka.
- 10.4 V prípade odstúpenia objednávateľa od zmluvy je zhotoviteľ oprávnený fakturovať objednávateľovi všetky náklady rozpracovaného diela, ktoré vznikli do dňa doručenia písomného odstúpenia od zmluvy. Rozsah vecnej rozpracovanosti diela bude stanovený komisionálne za účasti objednávateľa najneskôr do 14 dní od doručenia písomného odstúpenia od zmluvy. Tento termín sa považuje za východiskový pre uplatnenie fakturácie a jej úhrady podľa článku 5. predmetnej zmluvy.

**Článok 11.  
Prechod vlastníckeho práva**

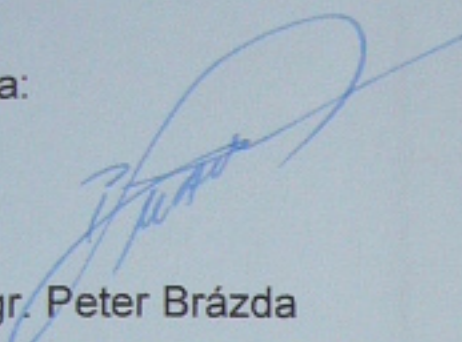
- 11.1 Výsledky plnenia zmluvy o dielo (resp. jeho časti) sú bezvýhradným vlastníctvom objednávateľa pri rešpektovaní autorských práv zhotoviteľa.
- 11.2 Objednávateľ je oprávnený použiť dielo – predmet tejto zmluvy – pre účely vyplývajúce z tejto zmluvy, ako aj pre účely v rámci Pracovného spoločenstva Podunajských krajín ARGE DONAULÄNDER a pre iné publikačné, propagačné a promočné účely.
- 11.3 Zhotoviteľ sa zaväzuje, že výsledky plnenia zmluvy neposkytne bez súhlasu objednávateľa žiadnej tretej osobe.
- 11.4 Zhotoviteľ môže využívať výsledky plnenia zmluvy na vlastné účely na základe súhlasu objednávateľa a podmienok ním určených, ako aj na účely publikačnej, akvizičnej a školiacej činnosti.

Článok 12.  
Záverečné ustanovenia

- 12.1 Túto zmluvu je možné zmeniť alebo zrušiť len písomnou dohodou zmluvných strán.
- 12.2 Vzťahy medzi zmluvnými stranami, ktoré nie sú touto zmluvou upravené, sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a príslušnými právnymi predpismi.
- 12.3 V prípade sporov medzi zmluvnými stranami riešia sa tieto dohodou. Len v prípade, že sa zmluvné strany nedohodnú, rieši ich spor obchodný súd, príslušný podľa Občianskeho súdneho poriadku.
- 12.4 Zmluva o dielo je napísaná v 6 rovnopisoch, z ktorých objednávateľ dostane 4 rovnopisy a zhotoviteľ 2 rovnopisy.
- 12.5 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

V Bratislave, dňa 15 APR. 2009

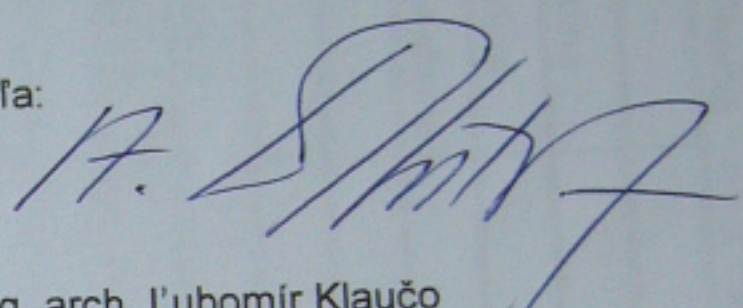
Za objednávateľa:

  
Mgr. Peter Brázda

vedúci služobného úradu  
ministerstva výstavby a regionálneho rozvoja  
Slovenskej republiky

MINISTERSTVO VÝSTAVBY  
A REGIONÁLNEHO ROZVOJA SR  
Právozadáč 2/B  
825 25 Bratislava 26  
- 33 -

Za zhotoviteľa:

  
Ing. arch. Ľubomír Klaučo  
výkonný riaditeľ spoločnosti



**AUREX, spol. s r.o.**

Dúbravská cesta 9

841 04 Bratislava

-4-

## Príloha č. 1 Kalkulácia ceny v €

aktivity	merná jednotka	cena za mernú jednotku	počet m.j.	základná cena	dph	cena s dph
<b>příprava textu</b>						
prezatie a spojenie textov a obrázkov	človekohodina	16,60	8	132,80	1,19	158,03
zjednotenie textu do finálnej formy	človekohodina	33,19	35	1 161,65	1,19	1 382,36
jazyková kontrola slovenského textu	normovaná strana	9,96	120	1 195,20	1,19	1 422,29
<b>příprava textu spolu</b>				<b>2 489,65</b>		<b>2 962,68</b>
<b>grafické spracovanie</b>						
grafický návrh skrátenej verzie	človekohodina	9,96	32	318,72	1,19	379,28
titulná strana skrátenej verzie - vyhotovenie	človekohodina	9,96	8	79,68	1,19	94,82
úprava obrázkov	obrázok	1,66	50	83,00	1,19	98,77
úprava textu	normovaná strana	3,32	100	332,00	1,19	395,08
<b>grafické spracovanie spolu</b>				<b>813,40</b>		<b>967,95</b>
<b>tlač</b>						
skrátená verzia	výtlačok	16,43	150	2 464,50	1,19	2 932,76
<b>tlač spolu</b>				<b>2 464,50</b>		<b>2 932,76</b>
<b>skrátená verzia spolu</b>				<b>5 767,55</b>	<b>1 095,83</b>	<b>6 863,38</b>